

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bójcie się króla Babilonu, przed którego obliczem tak drżycie; nie bójcie się go – oświadczenie JAHWE – gdyż Ja jestem z wami, aby was wybawić i aby wyrwać was z jego ręki!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bójcie się króla Babilonu, przed którego obliczem tak drżycie. Nie bójcie się go — oświadcza JAHWE — ponieważ Ja jestem z wami po to, by was wybawić i wyrwać was z jego ręki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bójcie się króla Babilonu, którego <i>tak</i> się boicie. Nie bójcie się go, mówi JAHWE, bo ja jestem z wami, aby was wybawić i wyrwać z jego ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bójcie się go, mówi Pan; bom jest z wami, abym was wybawił i wyrwał was z ręki jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie bójcie się od oblicza króla Babilońskiego, którego się wy lękając boicie: nie bójcie się go, mówi JAHWE, bom ja z wami jest, abych was wybawił i wyrwał z ręki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie obawiajcie się króla babilońskiego, przed którym drżycie. Nie bójcie się go - wyrocznia Pana - bo Ja jestem z wami, by was ocalić i uwolnić z jego ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bójcie się króla babilońskiego, którego tak się boicie; nie bójcie się go, mówi Pan, gdyż Ja jestem z wami, aby was wybawić i aby was wyrwać z jego ręki!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie bójcie się króla Babilonu, którego tak się boicie, nie bójcie się go – wyrocznia JAHWE – bo Ja jestem z wami, aby was wybawić i aby was wyrwać z jego ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie bójcie się króla babilońskiego, który przejmuje was trwogą. Nie bójcie się go - wyrocznia JAHWE - gdyż Ja jestem z wami, żeby was zbawić i wyrwać z jego ręki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie obawiajcie się króla babilońskiego, którego się boicie. Nie lękajcie się go! - głosi Jahwe. Ja bowiem jestem z wami, aby was wybawić i wyrwać was z jego ręki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не бійтеся лиця царя Вавилону, що його лиця ви боїтеся. Не бійтеся, говорить Господь, бо Я є з вами, щоб визволити вас і спасти вас з його руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie obawiajcie się króla Babelu, którego tak się boicie; nie obawiajcie się go – mówi WIEKUISTY. Ponieważ Ja jestem z wami, abym was wyratował oraz ocalił z jego mocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie bójcie się króla Babilonu, którego się boicie’. ” ’Nic bójcie się go – brzmi wypowiedź JAHWE – bo

			ja jestem z wami, by was wybawić i wyzwolić z jego ręki.
--	--	--	--